Организация Объединенных Наций S/2009/14

Совет Безопасности

Distr.: General
7 January 2009
Russian
Original: English

Идентичные письма Постоянного представителя Египта при Организации Объединенных Наций от 7 января 2009 года на имя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности

В связи с обострением военной обстановки в секторе Газа и продолжением израильской агрессии, включая широкомасштабную наземную операцию, имею честь настоящим препроводить заявление, с которым президент Арабской Республики Египет Хосни Мубарак выступил вчера, 6 января 2009 года, на совместной пресс-конференции с президентом Франции в Шарм-эш-Шейхе, Египет (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(*Подпись*) Маджид **Абд аль-Азиз**
Посол и Постоянный представитель

09-20258 (R) 070109 070109

Приложение к идентичным письмам Постоянного представителя Египта при Организации Объединенных Наций от 7 января 2009 года на имя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на арабском языке]

Вступительное заявление президента Арабской Республики Египет Его Превосходительства г-на Мухаммеда Хосни Мубарака на совместной пресс-конференции с президентом Французской Республики

Шарм-эш-Шейх

6 января 2009 года

Я рад приветствовать президента Саркози и выражаю ему признательность за его участие во вчерашних и сегодняшних совместных консультациях по вопросу о тяжелом положении в секторе Газа. Я сообщил президенту Саркози об усилиях, предпринятых Египтом в последнее время, и о нашем плане стабилизации ситуации, а он, в свою очередь, информировал меня об итогах переговоров, проведенных им вчера в Израиле.

Уже вторую неделю положение в Газе продолжает ухудшаться, Израиль по-прежнему наносит разрушительные смертоносные удары по мирным жителям, что приводит к эскалации напряженности и подрывает стабильность в регионе.

Египет, стоявший у истоков мирного процесса на Ближнем Востоке и поддерживающий дело палестинцев на протяжении уже 60 лет, не может мириться с сохранением нынешней ситуации, когда и палестинская, и израильская стороны упорно стоят на своем, а Совет Безопасности медлит с выполнением своих обязанностей.

Египет принимает активные меры с первого дня боевых действий, и сегодня я выдвигаю инициативу, которая направлена конкретно на то, чтобы не допустить эскалации ситуации, и предусматривает следующие шаги:

1. Израиль и палестинские группировки соглашаются незамедлительно прекратить огонь на определенный период времени, что позволит открыть коридоры для оказания помощи населению сектора Газа и даст Египту возможность продолжать добиваться полного и окончательного прекращения огня;

2. Египет призывает израильскую и палестинскую стороны незамедлительно провести переговоры с целью заключить договоренности и предоставить друг другу гарантии неповторения нынешней эскалации. Следует также рассмотреть вопрос о причинах такой эскалации, включая вопрос об обеспечении безопасности на границах, что позволило бы вновь открыть пограничные пропускные пункты и снять блокаду. Египет готов принимать участие в этих обсуждениях вместе с палестинской и израильской сторонами, Европейским союзом и другими участниками «четверки»;

3. Египет вновь обращается к Палестинской национальной администрации и всем палестинским группировкам с призывом откликнуться на усилия Египта, направленные на обеспечение примирения между палестинцами, что совершенно необходимо для преодоления трудностей, с которыми сталкиваются палестинский народ и палестинское дело, как в сегодняшней критической ситуации, так и в будущем.

Выдвигая эту инициативу, Египет вносит свой вклад в прекращение кровопролития и возрождение надежды на мир и надеется, что израильская и палестинская стороны, а также региональные и международные стороны сделают то же самое.

Я еще раз приветствую президента Саркози и приглашаю его занять место на трибуне.